

Les 93 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord קָצַר qátzar [pa'al] Oogsten (Kort zijn).

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd *	Persoon
Ik (m)	קוֹצֵר qotzer	קָצַרְתִּי qátzartie	אֶקְצֹר èq'tzor	אֲנִי
Ik (v)	קוֹצֵרֶת qotzèrèt	קָצַרְתִּי qátzartie	אֶקְצֹר èq'tzor	אֲנִי
Jij (m)	קוֹצֵר qotzer	קָצַרְתָּ qátzartá	תִּקְצֹר tiq'tzor	אַתָּה
Jij (v)	קוֹצֵרֶת qotzèrèt	קָצַרְתָּ qátzart	תִּקְצֹרִי tiq'tz'erie	אַתְּ
Hij	קוֹצֵר qotzer	קָצַר qátzar	יִקְצֹר yiq'tzor	הוּא
Zij	קוֹצֵרֶת qotzèrèt	קָצַרָה qátz'ráh	תִּקְצֹר tiq'tzor	הִיא
Wij (m)	קוֹצְרִים qotz'riem	קָצַרְנוּ qátzarnoe	נִקְצֹר niq'tzor	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	קוֹצְרוֹת qotz'rot	קָצַרְנוּ qátzarnoe	נִקְצֹר niq'tzor	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	קוֹצְרִים qotz'riem	קָצַרְתֶּם q'etzartèm	תִּקְצְרוּ tiq'tz'eroe	אַתֶּם
Jullie (v)	קוֹצְרוֹת qotz'rot	קָצַרְתֶּן q'etzartèn	תִּקְצְרוּ tiq'tz'eroe	אַתֶּן
Zij (m)	קוֹצְרִים qotz'riem	קָצְרוּ qátz'roe	יִקְצְרוּ yiq'tz'eroe	הֵם
Zij (v)	קוֹצְרוֹת qotz'rot	קָצְרוּ qátz'roe	יִקְצְרוּ yiq'tz'eroe	הֵן

Gebiedende wijs: m: קָצַר q'etzor, v: קָצְרִי qitzrie, meervoud: קָצְרוּ qitzroe. Infinitief: לְקַצֵּר * liqtzor.

* In modern Hebreeuws wordt een waw ingevoegd.

Opdracht 2: geef de uitspraak en de vertaling.

סִפְרַת לָךְ, שִׁבְעַת שָׁנִים--שִׁבְעַת שָׁנִים, שִׁבְעַת פְּעָמִים; וְהָיוּ לָךְ, יְמֵי שִׁבְעַת שָׁבֻתוֹת הַשָּׁנִים, תִּשַׁע וְאַרְבָּעִים שָׁנָה. w^esáfartá l^echa, shèva shabtot shániem – shèva shániem, shèva p^e'ámiem; w^eháyoe l^echá, y^eme shèva shabtot hashániem, tessa w^e'arbá'iem, shánáh. Leviticus/Wayikra 28:8.

En-u-telde [=zult tellen] voor-uzelf, zeven shabbatten [van] jaren, zeven maal, en-zij-waren [=zullen zijn] voor-u dagen zeven shabbatten van-jaren, negen en-veertig, jaar.

יִבֹּל הוּא, שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה--תִּהְיֶה לָּכֶם; לֹא תִזְרְעוּ--וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת-סִפְיֹתֶיהָ, וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת-נְדָרֶיהָ yovel hie, sh^enat hach^amishiem shánáh – tihyèh láchèm; lo tizrá'oe – w^elo tiqtz'eroe èt-s^efichèyáh, w^elo tivtz'eroe èt-n^ezirèyáh. Leviticus/Wayikra 25:11. Een-jubileum [is] dit jaar, het vijftigste jaar – zij-zal-zijn voor-jullie; niet u-zult-zaaien – en-niet u-zult-oogsten wat-vanzelf-opkomt-voor-u, en-niet u zult druiven-plukken van-ongesnoeide-wijnstok.

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי הַגּוֹלָה אֶת-הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן waya'asoe b^ene-haggoláh èt hapèsach b^e'arbá'áh ásár lachodèsh hárishon

En-zij-zullen-doen [=deden] kinderen van de ballingschap het-Pesach op-de-veertiende van-de-maand de-eerste; En de kinderen van de ballingschap [de bannelingen] hielden het Pesach op de veertiende van de eerste maand. Ezra 6:19.

אֵיךְ--נִשְׁיֵר אֶת-שִׁיר-יְהוָה: עַל אֲדָמַת נֶכַר ech náshier èt-shier YHWH al admat nechár

Hoe zullen-wij-zingen [een] lied van God op vreemde bodem? Psalm 137:4. Zie de uitleg van dr. Piet van Midden, <https://webapp.fkt.uvt.nl/dibsa/newsletter/design1/efemeriden1200>

Opdracht 3: Vervoeg het werkwoord עָשָׂה/עָשִׂי ásáh/ásie [pa'al] Doen, maken.

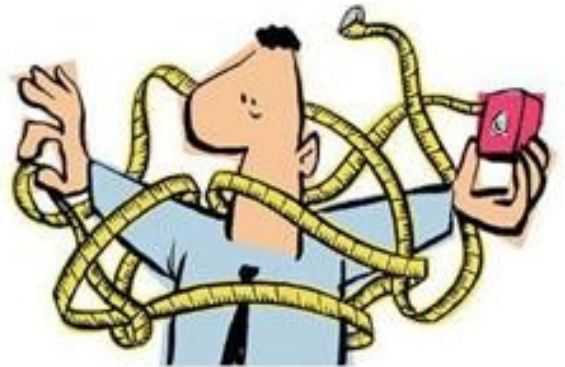
Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	עוֹשֶׂה osèh	עָשִׂיתִי ásitie	אֶעֱשֶׂה è'èsèh	אֲנִי
Ik (v)	עוֹשֶׂה osáh	עָשִׂיתִי ásitie	אֶעֱשֶׂה è'èsèh	אֲנִי
Jij (m)	עוֹשֶׂה osèh	עָשִׂיתָ ásitá	תִּעֲשֶׂה ta'asèh	אַתָּה
Jij (v)	עוֹשֶׂה osáh	עָשִׂיתָ ásiet	תִּעֲשִׂי ta'asie	אַתְּ
Hij	עוֹשֶׂה osèh	עָשָׂה ásáh	יִעֲשֶׂה ya'asèh	הוּא
Zij	עוֹשֶׂה osáh	עָשָׂתָה ás'étáh	תִּעֲשֶׂה ta'asèh	הִיא
Wij (m)	עוֹשִׂים osiem	עָשִׂינוּ ásinoe	נִעֲשֶׂה na'asèh	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	עוֹשׂוֹת osot	עָשִׂינוּ ásinoe	נִעֲשֶׂה na'asèh	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	עוֹשִׂים osiem	עָשִׂיתֶם asitèm	תִּעֲשׂוּ ta'asoe	אַתֶּם
Jullie (v)	עוֹשׂוֹת osot	עָשִׂיתֶם asitèm	תִּעֲשׂוּ ta'asoe	אַתֶּן
Zij (m)	עוֹשִׂים osiem	עָשׂוּ ásoe	יִעֲשׂוּ ya'asoe	הֵם
Zij (v)	עוֹשׂוֹת osot	עָשׂוּ ásoe	יִעֲשׂוּ ya'asoe	הֵן

Gebiedende wijs: m: עָשָׂה asèh, v: עָשִׂי asie, meervoud: עָשׂוּ asoe. Infinitief: לַעֲשׂוֹת la'asot

Les 94 – Lang of kort

Deze les gaat over het meten van voorwerpen, hun breedte, lengte en hoogte. Eerst maar weer een aantal nieuwe en oude woorden leren.

גֹּדֵל, גֹּדֵל	godèl (m)	Grootte, maat, grootheid (zie les 86)
אָרוּךְ, אָרוּךְ	ároch (bn m)	Lang, langdurig אַרוּכּוֹת, אַרוּכִים, אַרוּכָה
אָרֶךְ, אָרֶךְ	orèch (m)	Lengte
אָרֶךְ רוּחַ	orèch roe'ach	Geduld, 'lengte van geest'
רָחַב	ráchav (bn m)	Breed רַחְבָּה r'cháváh (bn v)
רוּחַב, רוּחַב	rochav (m)	Breedte
רוּחַק, רוּחַק	rochaq (m)	Afstand
עָבָה	ávèh (bn, bw)	Dik
עָבִי	ovie (m)	Dikte
עָבָה	áváh [pa'al]	Dik zijn, vet zijn
דָּק	daq (bn)	Dun
דָּק דָּק	daqdaq (bn)	Heel dun
דָּקִיק	daqqieq (bn)	Heel dun, heel fijn
גְּבוּהָ, גְּבוּהָ	gávo'ah (bn)	Hoog
גְּבוּהָ, גְּבוּהָ	govah (m)	Hoogte
בְּגוּבָה	b ^e govah	Op een hoogte van ..
קוֹמָת, קוֹמָת	qomát	Hoogte
רָם	rám (bn m)	Hoog רָמָה rámáh (bn v)
קָצָר	qátzár (bn m)	Kort (lengte) קָצָרָה q ^e tzaráh (bn v)
קָצָר	qitzer [pi'el]	Korter maken, inkorten. Inf: לְקַצֵּר l ^e qotzer
צָר	tzar (bn m)	Nauw צָרָה tzaráh (bn v)
נְמוּךְ	námoech (bn m)	Laag נְמוּכָה n ^e moecháh (bn v)
מִדָּד	mádad [pa'al]	Meten
מִדּוּד	mádoed (bn)	Gemeten
מִדִּידָה	m ^e didáh (v)	(Op)meting
מוֹדֵד	moded (m)	(Land)meter, meetinstrument, opzichter; index
מִמֵּד, מִמֵּד	memad (m)	Afmeting, dimensie
סָרְגֵל	sargel (m)	Liniaal
סָרֵט מִדִּידָה	sèrèt m ^e didáh(m)	Meetlint, rolmaat
מֵטֵר	mètèr (m)	Meter (lengtemaat); meetlint
סְנְטִימֵטֵר	sèntimètèr	Centimeter
קִילּוֹמֵטֵר	qilomètèr	Kilometer קִילּוֹמֵטְרִים qilomètriem
שִׁטִּים	shittiem	Acacia(hout)
אֲמָה	ammáh	El (onderarm-lengte) אֲמָתַיִם ammátayiem (2v)
?מַהוּ?, מַהוּ?	mah hoe?, mahoe? (vv)	Wat is hij/het?
?מַהִי?, מַהִי?	ma hie?, mahie? (vv)	Wat is zij?



Opdracht 1: Bijbel. Geef de uitspraak en de vertaling. Waar staat dit? Zie ook les 63.

וַעֲשׂוּ אֲרוֹן, עֲצֵי שִׁטִּים: אֲמָתַיִם וְחֲצֵי אַרְכּוֹ, וְאֲמָה וְחֲצֵי רָחְבוֹ, וְאֲמָה וְחֲצֵי קוֹמָתוֹ

.....

.....

.....

.....

וְהָבִית, אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה--שְׁשִׁים-אֲמָה אַרְכּוֹ, וְעֶשְׂרִים רָחְבוֹ; וְשְׁלֹשִׁים אֲמָה, קוֹמָתוֹ

.....

.....

.....

.....

וְאָמַר, אָנָּה אֶתָּה הַלֵּךְ; וַיֹּאמֶר אֵלַי, לָמַד אֶת-יְרוּשָׁלַם, לְרֵאוֹת כְּמֵה-רַחֲבָהּ, וְכֵמֵה אֶרְכָּהּ.

Opdracht 2: Vervoeg het werkwoord מִדַּד {mádad} [pa'al] Meten (to measure).

Een standaardvervoeging. Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd *	Persoon
Ik (m)	אֲמַדִּיד
Ik (v)	מוֹדַדְתִּי modèdèt	מִדַּדְתִּי mádadtie	אֲמַדִּיד ** imdod	אֲנִי
Jij (m)	אֶתָּה
Jij (v)	אֶתְּ
Hij	הוּא
Zij	הִיא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	הֵם
Zij (v)	הֵן

Geb. wijs: m:, v:, mv:, inf: לְמַדֵּד limdod of לְמַדִּיד ** |^emdod

* In oudere teksten ontbreekt de waw.

** Ook het moderne Hebreeuws is aan veranderingen onderhevig. Deze vorm wordt nu toegepast.

Opdracht 3: geef de vertaling en de uitspraak.

Wat is uw (m, v) lengte?

Zij meet het boek met de liniaal

Vijftien kilometer naar Haifa

Hoe dik is het boek?

[אני] מִדַּדְתִּי אֶת רוֹחַב הַכְּבִישׁ עִם סֵרֵט מְדִידָה

הַשּׁוֹלְחָן אַרְוֵךְ מְדִי, אֲנִי רוֹצֵה לְקַצֵּר אוֹתוֹ

מֵהוּ הַגּוֹדֵל שֶׁל הַנְּעִלִים שֶׁלְךָ / שֶׁלָּךְ

מֵהוּ הַגּוֹבֵה שֶׁל הָאָרוֹן?